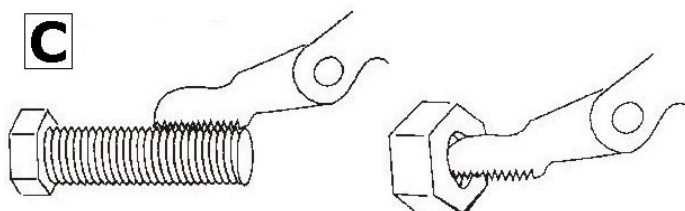
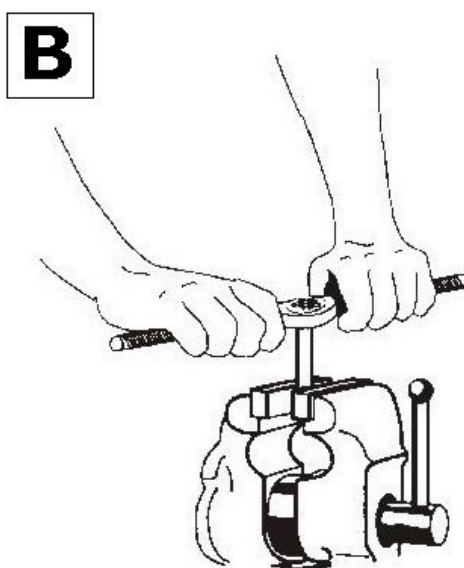
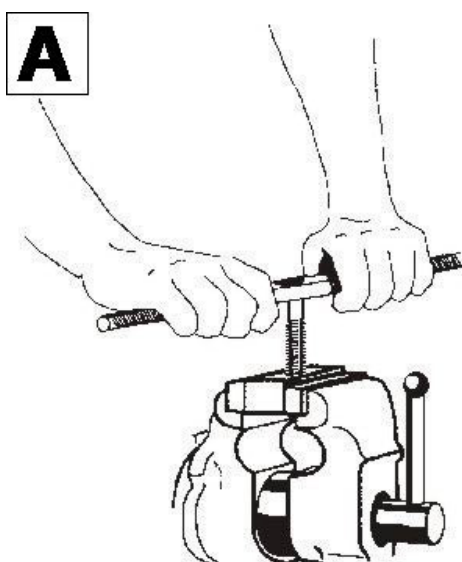


HTDS40



GB

F

NL

ES

D

PT

A. Tapping

- Drill a hole and countersink the entrance to a diameter slightly larger than the major diameter of the threads.
- Place the matching tap into the "T"-tap wrench and secure it by twisting the handle.
- Place the tap onto the hole and turn the wrench clockwise 2 or 3 time while applying downward pressure. **Make sure the tap is exactly in line with the hole.**
- Apply some oil to the tap and turn the wrench $\pm\frac{1}{2}$ turn clockwise. Downward pressure is no longer required.
- Turn the wrench $\frac{3}{4}$ turn counter clockwise to break the chips, then $1\frac{1}{4}$ turn clockwise again. **Never force the tap.**
- Repeat the previous step until the desired thread depth is reached.

B. Using a die

- Slightly bevel the edge of the rod to match the inner diameter of the thread.
- Place the matching die into the die wrench with markings facing up (readable) and secure it with the screw on the side of the wrench.
- Place the die onto the rod (markings facing down) and turn the wrench clockwise 2 or 3 time while applying downward pressure. **Make sure the die is exactly in line with the rod.**
- Apply some oil to the die and turn the wrench $\pm\frac{1}{2}$ turn clockwise. Downward pressure is no longer required.
- Turn the wrench $\frac{3}{4}$ turn counter clockwise to break the chips, then $1\frac{1}{4}$ turn clockwise again. **Never force the die.**
- Repeat the previous step until the desired thread length is reached.

C. Measuring threads

- Use the screw pitch gauge to determine the pitch of internal and external threads.

A. Taraudage

- Percer la pièce à tarauder à un diamètre légèrement inférieur au filetage prévu.
- Placer le taraud approprié dans le tourne-à-gauche. Fixer le taraud en serrant le manche.
- Placer le taraud dans le trou et tourner le tourne-à-gauche 2 à 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre en appliquant une légère pression. **Veiller à ce que le taraud soit parfaitement perpendiculaire par rapport au trou.**
- Lubrifier avec de l'huile. Tourner le tourne-à-gauche un demi tour dans le sens des aiguilles d'une montre et ceci sans appliquer de la pression.
- Tourner le tourne-à-gauche trois-quarts de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour vider le taraud, ensuite retourner le tourne-à-gauche un tour et un quart dans le sens des aiguilles d'une montre. **Ne jamais forcer le taraud.**
- Répéter ce processus jusqu'à ce que la pièce soit taraudée. Nettoyer la pièce.

B. Utilisation d'une filière

- Chanfreiner légèrement l'extrémité de la barre.
- Placer la filière dans le porte-filière de façon à ce que le marquage soit visible. Fixer la filière avec la vis.
- Placer la filière sur la barre (le marquage vers le bas) et tourner le porte-filière 2 à 3 tours dans le sens des aiguilles d'une montre tout en appliquant une légère pression. **Veiller à ce que la filière soit parfaitement perpendiculaire par rapport à la barre.**
- Lubrifier avec de l'huile. Tourner le porte-filière un demi tour dans le sens des aiguilles d'une montre et ceci sans appliquer de la pression.
- Tourner le porte-filière trois-quarts de tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour vider le taraud, ensuite retourner le porte-filière un tour et un quart dans le sens des aiguilles d'une montre. **Ne jamais forcer le taraud.**
- Répéter ce processus jusqu'à ce que la barre soit filetée. Nettoyer la pièce.

C. Mesure du filetage

- Mesurer le filetage interne/externe en utilisant la jauge incluse.

A. Tappen van de schroefdraad

- Boor een gat in de plaat en soeverein het tot een diameter die lichtjes kleiner is dan de diameter van de schroefdraad.
- Plaats de gepaste snijtap in het wringijzer en bevestig door het handvat vast te draaien.
- Plaats de snijtap in het gat, druk lichtjes en draai 2 à 3 toeren met de klok mee. **Zorg ervoor dat u de snijtap loodrecht op het gat plaatst.**
- Breng wat olie aan de snijtap en draai hem ongeveer een halve draai tegen de wijzers van de klok in zonder op de snijtap te drukken.
- Draai de snijtap driekwart van een draai tegen de wijzers van de klok in. Draai daarna opnieuw zonder forceren een en een kwart draai met de klok mee.
- Herhaal de vorige stappen tot de gewenste diepte is gesneden.

B. Gebruik van een snijmoer

- Kant de rand van de staaf lichtjes af.
- Plaats de gepaste snijmoer in het wringijzer (markering moet zichtbaar blijven) en bevestig met de schroef.
- Plaats de snijmoer op de staaf (markering naar beneden gericht), druk lichtjes en draai 2 à 3 toeren met de klok mee. **Zorg ervoor dat u de snijmoer loodrecht op de staaf plaatst.**
- Breng wat olie aan de snijmoer en draai haar ongeveer een halve draai tegen de wijzers van de klok in zonder op de snijmoer te drukken.
- Draai de snijmoer driekwart van een draai tegen de wijzers van de klok in. Draai daarna opnieuw zonder forceren een en een kwart draai met de klok mee.
- Herhaal de vorige stappen tot de gewenste diepte is gesneden.

C. Meten van de schroefdraad

- Meet de schroefdraad met de meegeleverde draadsjabloon.

A. Roscado del tornillo

- Taladre un agujero y avellánelo hasta que obtenga un diámetro ligeramente inferior a la rosca de tornillo.
- Introduzca el macho adecuado en la terraja en forma de "T". Fíjelo al apretar el mango.
- Introduzca el macho en el agujero y gire la terraja en forma de "T" de 2 a 3 vueltas en el sentido de las agujas del reloj al aplicar una ligera presión. **Asegúrese de que el macho esté perfectamente perpendicular con respecto al agujero.**
- Lubrifique con aceite. Gire la terraja en forma de "T" una media vuelta en el sentido de las agujas del reloj sin aplicar presión.
- Gire la terraja en forma de "T" $\frac{3}{4}$ vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj. Luego, vuelva a girar la terraja en forma de "T" $1\frac{1}{4}$ vuelta en el sentido de las agujas del reloj. **Nunca fuerce el macho.**
- Repita este procedimiento hasta que la pieza esté terrajada. Limpie la pieza.

B. Utilizar un macho

- Bisele ligeramente el extremo de la barra.
- Introduzca el macho adecuado en el portaterraja de tal manera que el jalón sea visible. Fije el macho con el tornillo.
- Ponga el macho en la barra (el jalón hacia abajo) y gire el portaterrajas (mango) de 2 a 3 vueltas en sentido horario al aplicar una ligera presión. **Asegúrese de que el macho esté perfectamente perpendicular con respecto a la barra.**
- Lubrifique con aceite. Gire el portaterrajas una media vuelta en el sentido de las agujas del reloj sin aplicar presión.
- Gire el portaterrajas tres cuartos de una vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj. Luego, vuelva a girar el portaterrajas una vuelta y cuarto en el sentido de las agujas del reloj. **Nunca fuerce el macho.**
- Repita este procedimiento hasta que la barra esté fileteada. Limpie la pieza.

C. Medir la rosca de tornillo

- Mida la rosca interna/externa al utilizar el calibrador de roscas incl.

A. Ein Gewinde schneiden

- Bohren Sie ein Loch und beachten Sie, dass der Durchmesser ein bisschen kleiner ist als der Durchmesser des Gewindes.
- Stecken Sie einen geeigneten Gewindebohrer in das Windeisen und befestigen Sie, indem Sie den Griff festdrehen.
- Stecken Sie den geeigneten Gewindebohrer in das Loch, drücken Sie leicht und drehen Sie 2 bis 3 Drehungen im Uhrzeigersinn. **Beachten Sie, dass den Gewindebohrer senkrecht zum Loch steht.**
- Ölen Sie den Gewindebohrer und drehen Sie ihn etwa eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn ohne zu drücken.
- Drehen Sie den Gewindebohrer drei viertel einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie danach wieder ohne zu überdrehen und eine viertel Drehung im Uhrzeigersinn.
- Wiederholen Sie vorherige Schritte bis Sie die gewünschte Tiefe erreicht haben.

B. Anwendung eines Gewindeschneideisens

- Kanten Sie den Rand des Stabs ein bisschen ab.
- Stecken Sie einen geeigneten Gewindebohrer in das Windeisen (Markierung muss sichtbar bleiben) und befestigen Sie mit der Schraube.
- Befestigen Sie den Gewindebohrer am Stab (Markierung nach unten gerichtet), drücken Sie ein bisschen und drehen Sie 2 bis 3 Drehungen im Uhrzeigersinn. **Beachten Sie, dass den Gewindebohrer senkrecht zum Stab steht.**
- Ölen Sie den Gewindebohrer und drehen Sie ihn etwa eine halbe Drehung gegen den Uhrzeigersinn ohne zu drücken ohne auf den Gewindebohrer zu drücken.
- Drehen Sie den Gewindebohrer drei viertel einer Drehung gegen den Uhrzeigersinn. Drehen Sie danach wieder ohne zu überdrehen und eine viertel Drehung im Uhrzeigersinn.
- Wiederholen Sie vorherige Schritte bis Sie die gewünschte Tiefe erreicht haben.

C. Ein Schraubengewinde messen

- Messen Sie das Schraubengewinde mit der mitgelieferten Schablone.

A. Rosca de parafuso

- Faça um furo e e certifique-se de que fica com um diâmetro ligeiramente inferior ao da rosca do parafuso.
- Introduza o macho adequado no caçoneto em forma de "T". Fixar ao apertar o cabo.
- Introduza o macho no furo e fazer girar o caçoneto em forma de "T" de 2 a 3 voltas no sentido dos ponteiros do relógio fazendo uma ligeira pressão. **Certifique-se de que o macho está perfeitamente perpendicular relativamente ao furo.**
- Lubrificar com óleo. Girar o caçoneto em forma de "T" $\frac{1}{2}$ volta no sentido dos ponteiros do relógio sem fazer qualquer pressão.
- Girar o caçoneto em forma de "T" $\frac{3}{4}$ de volta no sentido contrário aos ponteiros do relógio. De seguida, volte a girar o caçoneto em forma de "T" $\frac{1}{4}$ de volta no sentido dos ponteiros do relógio. **Nunca forçar o macho.**
- Repita este procedimento até que a peça esteja atarraxada. Limpar a peça.

B. Utilizar um macho

- Biselar ligeiramente a extremidade da barra.
- Introduza o macho adequado no desandador de maneira a que o marco fique visível. Fixe o macho com o parafuso.
- Coloque o macho barra (o marco para baixo) e gire o desandador (cabo) 2 a 3 voltas no sentido dos ponteiros do relógio e fazer uma leve pressão. **Certifique-se de que o macho está perfeitamente perpendicular em relação à barra.**
- Lubrificar com óleo. Girar o desandador uma volta e $\frac{1}{2}$ no sentido dos ponteiros do relógio sem fazer pressão.
- Girar o desandador $\frac{1}{4}$ de volta no sentido contrário aos ponteiros do relógio. De seguida, voltar a girar o desandador uma volta e $\frac{1}{4}$ no sentido dos ponteiros do relógio. **Nunca force o macho.**
- Repita este procedimento até que a barra esteja filetada. Limpe a peça.

C. Medir a rosca do parafuso

- Meça a rosca interna/externa utilizando um calibrador de roscas incl.

Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.
- **Not covered by warranty:**
 - all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
 - frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
 - flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
 - flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
 - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
 - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
 - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteits-eisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement

moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

● **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por exemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;

- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)

Garantía de serviço e de qualidade Velleman®

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos :**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;

- todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização

do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;

• dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
